

'A BBONÀNEME

Éve de matetíne, quanne u súnne è ligge
e arape che nn'arape l'ucchje.
Da 'na sfére de sole da i scúrdeje menate,
ndravède 'a muréje che pe 'na víte m'amate...
e po' chiagnènne m'à llassate.
Me dicíje: nn'è lluuére: "male a chi more
che chi rèste se conzole!"
Tu staje sèmbe mússce e triste,
íje stènghe bbone mbrazze a Criste.
T'u decéve: prime íje e po' seggneríje
e nen vole èsse 'na scurtesíje;
t'agghje velúte e t'agghje cacciate
e tu a tutte te si abbetuate,
mo pe chècche fujarèlle, nde pozze jénghe de bbotte,
ma statte cèrte che te vènghe a terà i píde a notte.
Ah, pace all'ànema súje, tra fiúre e rrose
fin'a lúteme face a despettose!

LA BUONANIMA

Era di primo mattino, quando il sonno è leggero
e stai per aprire gli occhi;
un raggio di sole tra le imposte chiuse,
mi fa intravedere l'ombra di chi mi ha amato per una vita
e poi mi ha lasciato nel pianto.
Mi dice: non è vero "dispiace per chi muore
perché chi resta si consola!"
Tu sei sempre moscio e triste
io sono felice in braccio a Cristo.
Tu mi dicevi: prima io e poi tu
e non vuole essere scortesia;
ti ho voluto e ti ho respinto,
e tu ti sei abituato a tutto,
ora per qualche scappatella, non posso menarti,
ma stai certo che vengo a tirarti i piedi la notte.
Ah, pace alla sua anima, tra fiori e rose
fino alla fine fa la dispettosa!